

Рекомендовано на засіданні кафедри  
іноземних мов  
прот. № 1 від 11 вересня 2023 р.

СИЛАБУС з дисципліни

## Інтерпретація художніх текстів

Семестр 2, 2023-2024 н.р.

**освітній рівень** другий (магістр)

**галузь знань** 03 Гуманітарні науки

**спеціальність** 035 Філологія

**освітня програма** Професійний переклад у транспортній галузі (ППТГ)

Час та аудиторія проведення занять згідно розкладу <http://rasp.kart.edu.ua/>

### Команда викладачів:

Нешко Світлана Ігорівна, [neshko.inyazdep@kart.edu.ua](mailto:neshko.inyazdep@kart.edu.ua)

Контакти: +38 (057) 730-10-43, e-mail: [in\\_yaz@kart.edu.ua](mailto:in_yaz@kart.edu.ua)

Години прийому та консультацій: 14.00-15.00 (Середа, П'ятниця)

Web-site: <http://www.ukrsurt.com.ua/>

<http://kart.edu.ua/mat-po-fak-ua/mat-fac-upp-ua>

<http://www.ukrsurt.com.ua/>

**Анотація курсу:** опанувати основні навички аналізу художнього тексту, засвоїти теоретико-літературні методи і принципи, необхідні для філологічного аналізу; надати студентам практичні знання та навички викладання англійської літератури; розвивати і удосконалювати навички практичного використання отриманих знань з англійської мови та літератури; порівняння явищ іноземної мови, що вивчається, з рідною мовою; лексичний аналіз тексту, де розглядається морфемна структура слова, метафора, метонімія, синонімія, антонімія, гіпербола, словосполучення і т. ін., використання різноманітних лексикографічних джерел (етимологічних, енциклопедичних, філологічних словників, словників сленгу і т. ін.), висловлення своєї точки зору на те чи інше лінгвістичне явище. Розгляд тексту із обов'язковим екстралінгвістичним аналізом (розгляд епохи створення тексту та вивчення біографії автора).

Основним завданням вивчення навчальної дисципліни «Філологічне дослідження детективного жанру на матеріалі творів англійської літератури» є розвиток знань, вмінь та навичок розгляду художнього тексту; усвідомити існування різних аспектів при вивченні і аналізі тексту, розуміння, що вибір аналізу диктує жанр художнього твору; дослідити залежність тексту від епохи створення, із вивченням біографічних даних автора; стимулювати колективний підхід до дослідження та представлення дисципліни.

**Мета курсу: формування компетенцій**

- 1. Ціннісно-сміслову компетентність** (формування та розширення світогляду студента в області всебічного використання іноземної мови в діловому середовищі).
- 2. Загальнокультурну компетентність** (розуміння культурних, історичних та регіональних особливостей англійських країн для міжкультурної комунікації та ведення партнерських відносин).
- 3. Навчально-пізнавальну компетентність** (формування у студента зацікавленості до вивчення іноземної мови з подальшим використанням одержаних знань у професійній діяльності з метою розвитку креативної складової компетентності; оволодіння розмовними та письмовими навичками; здатність студента формувати цілі дослідження та, з метою їх вирішення, вміння знаходити рішення у нестандартних ситуаціях при спілкуванні іноземною мовою).
- 4. Інформаційну компетентність** (розвиток вмінь студента до самостійного пошуку, аналізу, структурування та відбору потрібної інформації з іноземних джерел в рамках професійної діяльності).
- 5. Комунікативну компетентність** (розвиток у студента навичок роботи в команді шляхом реалізації групових проєктів, вміння презентувати власний проєкт та кваліфіковано вести дискусію у досліджуваній сфері іноземною мовою).
- 6. Компетентність особистісного самовдосконалення** (елементи фізичного, духовного й інтелектуального саморозвитку, емоційної саморегуляції та самопідтримки; підтримка постійної жаги до самовдосконалення та самопізнання, шляхом постійного пошуку нетрадиційних підходів).

## Модуль 1

Змістовний модуль 1. Філологічний аналіз тексту

Предмет і завдання дисципліни «Філологічне дослідження детективного жанру на матеріалі творів англійської літератури».

Філологічний аналіз тексту.

Текст як об'єкт лінгвістичного, стилістичного, літературознавчого аналізу.

Поняття про текст і його ознаки.

Текст як форма комунікації та одиниця культури.

Аналіз ознак тексту з точки зору різних аспектів розгляду тексту.

Цілісність і зв'язність тексту.

Основні чинники і категорії текстотворення.

Екстралінгвальні параметри в аналізі текстів.



### Форма занять:

**круглий стіл** – неформальне обговорення вибраної тематики

**дискусії** – вирішення спірних питань з ціллю відробок середніх відстояти і аргументувати свою точку зору.



Підбір та систематизація інформації для (презентації, фільму, усного повідомлення).

Фактор адресата, особистість автора, соціально-історичний і культурний контекст епохи.

Дослідження предметного, комунікативного, сюжетно-композиційного, образно-культурологічного, емотивного, естетичного значення тексту.

**Форма занять:**

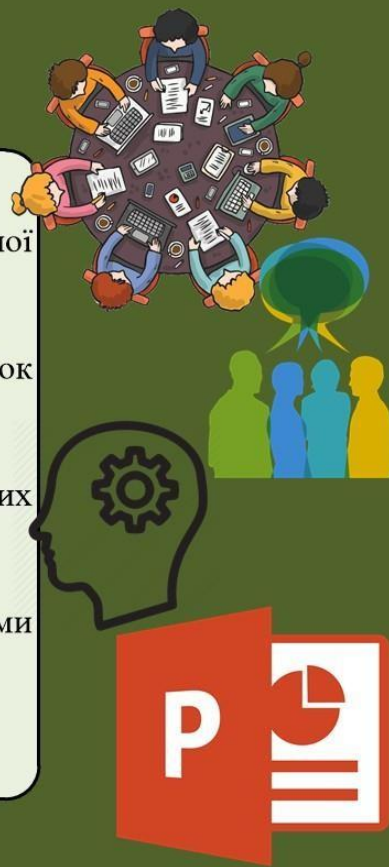
**круглий стіл** – неформальне обговорення вибраної тематики

**дискусії** – вирішення спірних питань з ціллю відробок середніх відстояти і аргументувати свою точку зору

**мозковий штурм** – колективне рішення нестандартних завдань

**презентація** – публічне представлення конкретної теми або предметів

**проект для захисту** – захист виконаної роботи.



## *Рекомендована література*

### *Основна:*

1. Назарець В., Васильєв Є. Теорія літератури : підруч. [для студ. філол. спец. ВНЗ] / за наук. ред. О. Галича. Вид. 4-е, стер. К. : Либідь, 2008. 488 с.
2. Галич О. А. Історія літературознавства : [підручн. для філол. спец.]. Луганськ: Книжковий світ, 2009. 266 с.
3. Література. Теорія. Методологія / [упоряд. і наук. ред. Данути Уліцької; пер. з пол. С. Яковенка]. К.: Вид. дім „Києво-Могилянська академія”, 2006. 544 с.
4. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. Вінниця: Нова книга, 2008. 246 с.
5. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
6. Баррі П. Вступ до теорії: літературознавство та культурологія. [Пер. з англ. О. Погинайко; наук. ред. Р. Семків]. К.: Смолоскип, 2008. 360 с. (Серія „Пролегомени”).
7. Грищенко А. П. Сучасна українська літературна мова. К.: Вища шк., 1997. 492 с.
8. Квеселевич Д. І., Сасіна В. П. Практикум з лексикології сучасної англійської мови. Вінниця: Нова кн., 2001. 126 с.
9. Аліфіренко М. Ф. Теоретичні питання фразеології. Харків, 1987. 135 с.
10. Літературознавча енциклопедія: у 2 т. / [авт.-уклад. Ю. І. Ковалів]. Т. 2. К.: ВЦ „Академія”, 2007. 624 с. (Енциклопедія ерудита).
11. Гром'як Р. Т., Ковалів Ю. І. та ін. Літературознавчий словник-довідник. К.: ВЦ „Академія”, 1997. 752 с.
12. Деменчук О. В. Порівняльна лексикологія української та англійської мов. Рівне: Перспектива, 2005. 165 с.
13. Зацний Ю. А. Мова і суспільство. Збагачення словникового складу англійської мови. Запоріжжя, 2001. 242 с.

### *Допоміжна:*

1. Лексикон загального та порівняльного літературознавства / [ред. А. Волков, О. Бойченко та ін.]. Буковин. центр гуманіт. досліджень. Чернівці: Золоті литаври, 2001. 634 с.
2. Літературознавство: словник основних понять / [пер. з нім. А. Цяпа]. Тернопіль: Богдан. Штуттгарт-Ваймар: Й. Б. Метцлер, 2008. 278 с.
3. Літературознавча енциклопедія: у 2 т. / [авт.-уклад. Ю. І. Ковалів]. Т. 1. К.: ВЦ „Академія”, 2007. 608 с.
4. Квеселевич Д.І., Сасіна В.П. Практикум з лексикології сучасної англійської мови: Навчальний посібник. Вінниця, 2003.
5. Кукса Г. М. Історія розвитку та типологія жанру детективу у контексті світової літератури. Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка, 2004. С. 150–154.
6. Kuznetsova V.S. Notes on English Lexicology. Kyiv, 1996.
7. Chesterton G. K. A defence of detective stories/ Essays of today selected by F.H. Pritchard. George G. Harrap & Co. LTD. 39-41 Parker Street. Kingsway. London: The Pitman Press 1923. 226–229 p.
8. Corbett D. The Differences Between a Crime Novel, Mystery Novel and Thriller Novel. URL: <https://www.writersdigest.com/online-editor/differencescrime-novel-mystery-novel-thriller-novel>
9. Different types of crime novels. The Writers Bureau. BILD. UK, 2016. URL: <http://www.writersbureau.com/writing/crime-novels.htm>

### **Інформаційні ресурси в інтернеті:**

1. <http://metod.kart.edu.ua>
2. <http://www.livejournal.ru>
3. <http://www.gramota.ru>
4. <http://www.ru.wikipedia.org>
5. <http://www.megaslov.ru>
6. <http://www.newsis.ru>
7. <http://www.sis.slovarnik.ru>

**Вимоги викладача:** студент повинен розуміти, що його поведінка та дії знаходяться під пильною увагою товаришів, батьків, викладачів, потенційних роботодавців і суспільства та визначають обличчя Університету. Виходячи з цього, студенти мають поводитися таким чином, щоб підтримувати високу репутацію Університету. Студент Університету старанно і чесно навчається з метою здобуття високоякісної освіти і навичок для задоволення своїх потреб, вимог держави, роботодавців, суспільства. Дотримання Академічної доброчесності – є пріоритетним.

### **Порядок оцінювання результатів навчання:**

При заповненні заліково-екзаменаційної відомості та залікової книжки (індивідуального навчального плану) студента, оцінка, виставлена за 100-бальною шкалою, повинна бути переведена до національної шкали (5, 4, 3,) та шкали ECTS (A, B, C, D, E)

<b>Визначення назви за державною шкалою(оцінка)</b>	<b>Визначення назви за шкалою ECTS</b>	<b>За 100 бальною шкалою</b>	<b>ECTS оцінка</b>
ВІДМІННО – 5	<b>Відмінно</b> – відмінне виконаннялише з незначною кількістю помилок	90-100	A
ДОБРЕ – 4	<b>Дуже добре</b> – вище середньогорівня з кількома помилками	82-89	B
	<b>Добре</b> – в загальному правильна робота з певною кількістю грубих помилок	75-81	C
ЗАДОВІЛЬНО - 3	<b>Заловільно</b> - непогано, але зізначною кількістю недоліків	69-74	D
	<b>Достатньо</b> – виконання задовольняє мінімальні критерії	60-68	E
НЕЗАДОВІЛЬНО - 2	<b>Незаловільно</b> – потрібно попрацювати перед тим як отримати залік (без повторноговивчення модуля)	35-59	FX
	<b>Незаловільно</b> - необхідна серйозна подальша робота (повторневивчення модуля)	<35	F

***Команда викладачів:***

**Нешко Світлана Ігорівна** (<http://kart.edu.ua/staff/neshko-si>). Отримала ступінь к.філол.н. за спеціальністю 10.02.04 германські мови у 2002 р. Напрямки наукової діяльності: спеціаліст в галузі мовознавства.

***Очікувані результати***

Студент наприкінці курсу має розширити свій світогляд в області використання іноземної мови в діловому середовищі. Навчитися використовувати одержані знання у професійній діяльності та оволодіти розмовними та письмовими навичками.

Прослуховування курсу та виконання всіх завдань, має розвинути у студента вміння до самостійного пошуку, аналізу, структурування та відбору потрібної інформації з іноземних джерел в рамках професійної діяльності. Навчити студента роботі в команді, шляхом реалізації групових проєктів, вміння презентувати власний проєкт та кваліфіковано вести дискусію у досліджуваній сфері іноземною мовою.

***Кодекс академічної доброчесності:***

Порушення Кодексу академічної доброчесності Українського державного університету залізничного транспорту є серйозним порушенням, навіть якщо воно є ненавмисним. Кодекс доступний за посиланням: <http://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/kodex.pdf>. Зокрема, дотримання Кодексу академічної доброчесності УкрДУЗТ означає, що вся робота на іспитах та заліках має виконуватися індивідуально. Під час виконання самостійної роботи студенти можуть консультуватися з викладачами та з іншими студентами, але повинні самостійно розв'язувати завдання, керуючись власними знаннями, вміннями та навичками. Посилання на всі ресурси та джерела (наприклад, у звітах, самостійних роботах чи презентаціях) повинні бути чітко визначені та оформлені належним чином. У разі спільної роботи з іншими студентами над виконанням індивідуальних завдань, ви повинні зазначити ступінь їх залученості до роботи.

***Інтеграція студентів із обмеженими можливостями:***

Вища освіта є провідним чинником підвищення соціального статусу, досягнення духовної, матеріальної незалежності і соціалізації молоді з обмеженими функціональними можливостями й відображає стан розвитку демократичних процесів і гуманізації суспільства.

Для інтеграції студентів із обмеженими можливостями в освітній процес Українського державного університету залізничного транспорту створена система дистанційного навчання на основі сучасних педагогічних, інформаційних, телекомунікаційних технологій. Доступ до матеріалів дистанційного навчання з цього курсу можна знайти за посиланням: <http://do.kart.edu.ua/>